

He didn't always approve of DEXTER's antics, of the seedy diner and the many fights, but he knows DEX to be among the most loyal of friends that anyone can ever ask for. DEX would crush the life out of an enemy, but would give his own life for someone he cared about. That is the code among the star wanderers, and one that OBI-WAN can truly appreciate. In many, many ways, being here with DEX appealed to the JEDI KNIGHT much more than the time he has to spend among the ruling elite.



**OBI-WAN:** *You can tell me what this is.*

OBI-WAN places the dart on the table between them. DEX's eyes widen. He puts down his mug.

**DEXTER:** *(softly) Well, whaddaya know...*

DEXTER picks up the dart delicately between his puffy fingers and peers at it.



**DEXTER:** *I ain't seen one of these since I was prospectin' on SUBTERREL beyond the OUTER RIM!*

**OBI-WAN:** *Can you tell me where it came from? (to the WAITRESS) Thank you.*

DEXTER grins. He puts the dart down between them.

**DEXTER:** *This baby belongs to them cloners. What you got here is a KAMINO sabredart.*



**OBI-WAN:** *I wonder why it didn't show up in our analysis archive.*

A JEDI ugyan nem mindig értett egyet DEXTER bohóckodásaival, a lerobbant vendéglővel, és a sok verekedéssel, de DEXTER a leghűségesebb barátai közé tartozott, amelyet csak kívánhatott magának. DEX kiszorítaná a lelket az ellenségéből, de az életét is odaadná azért, akit kedvel. Ez íratlan szabály a CORUSCANT-i csőcselék csillagvándorai között, és ezt OBI-WAN nagyra értékeli. Bizonyos tekintetben szívesebben tartózkodik itt, mint az uralkodó osztály elitje között.



**OBI-WAN:** *Mondd meg nekem, hogy ez micsoda.*

OBI-WAN leteszi a nyílhegyet a kettejük közti asztalra. DEX szeme tágra nyílik. Azonnal elveszi szája elől a kupát.

**DEXTER:** *(lágyan) Ej, ez ritka darab...*

DEXTER puffadt ujjai közé veszi az apró tárgyat, és alaposan szemügyre veszi.



**DEXTER:** *Akkor láttam ilyet utoljára, amikor bányász voltam a SUBTERREL-en, a PEREMVIDÉK-en túl!*

**OBI-WAN:** *Elárulnád, honnan való? (a PINCÉRNŐ-nek) Köszönöm.*

DEXTER elvigyorodik. Visszateszi a nyílhegyet az asztalra.

**DEXTER:** *Ez a játékszer a klónozóké. Ez nem más, mint egy KAMINO gyilkos nyílhegy.*



**OBI-WAN:** *Kíváncsi volnék, az ANALIZÁLÓ DROIDOK miért nem tudták azonosítani.*

**DEXTER:** *It's these funny little cuts on the side give it away. Those ANALYSIS DROIDS only focus on symbols. I should think that you JEDI would have more respect for the difference between knowledge and... wisdom.*



**OBI-WAN:** *Well, DEX, if DROIDS could think, there'd be none of us here, would there? (laughing) KAMINO... I am not familiar with it. Is it in the REPUBLIC?*

**DEXTER:** *No, no, it's beyond the OUTER RIM. I'd say about twelve parsecs outside the RISHI MAZE. It should be easy to find, even for those DROIDS in your archive. These KAMINOANS keep to themselves. They're cloners. Damned good ones, too.*

OBI-WAN picks up the dart, holding it midway between them.



**OBI-WAN:** *Cloners? Are they friendly?*

**DEXTER:** *It depends.*

**OBI-WAN:** *Depends on what, DEX?*

DEXTER grins.

**DEXTER:** *On how good your manners are... and how big... your pocketbook is...*



#### **INT. CORUSCANT, JEDI TEMPLE – ARCHIVE LIBRARY – DAY**

The largest room in the vast JEDI TEMPLE on CORUSCANT is the hall of the ARCHIVES. Lighted computer panels stretch out in long, long lines of bluish dots along the walls.

**DEXTER:** *Ezekről a furcsa karcolásokról ismerni fel. Azok az ANALIZÁLÓ DROIDOK csak a szimbólumokat nézik. Pedig azt hittem, egy JEDI-nek nem kell mondanom, hogy a tudásnál sokkal fontosabb... a bölcsesség.*



**OBI-WAN:** *Hát, DEX, ha a DROIDOK gondolkodni tudnának, mi már rég nem lennénk? (nevet) KAMINO... nem hallottam róla. A KÖZTÁRSASÁG-ban van?*

**DEXTER:** *Nem, nem. Túl a PEREMVIDÉK-en. Úgy körülbelül 12 parszeknyire lehet kifelé a RISHI-KÖD-ből. Könnyű rátalálni. Még egy ANALIZÁLÓ DROID is rábukkanna. Azok a KAMINOIAK... maguknak valók. Tudod klónozók. Értik a dolgukat.*

OBI-WAN ismét a kezébe veszi az apró nyílhegyet.



**OBI-WAN:** *Klónozók? Barátságosak?*

**DEXTER:** *Az attól függ.*

**OBI-WAN:** *Pontosan mitől, DEX?*

DEXTER vigyorogva válaszol.

**DEXTER:** *Hogy milyen jó a modorod... és hogy mennyi van... a pénztárcádban...*



#### **CORUSCANT, A JEDI TEMPLOM – AZ ARHÍVUM – NAPKÖZBEN**

A CORUSCANT-i JEDI TEMPLOM legnagyobb csarnoka az ARHÍVUMTEREM. Megvilágított számítógépsor nyúlik végig a falak mentén, kékes pontok hosszú-hosszú sorát alkotva.



Throughout are the images of JEDI past and present, groups of sculpted busts done by many of the finest artisans of CORUSCANT.

OBI-WAN stands at one of these busts, studying it, touching it, as if examining the facial features of the person depicted would give him some insight to the man's motivations.



There aren't many visitors in the ARCHIVES today – just five JEDI are seated at tables, studying archive material there rarely are more than a few – so OBI-WAN expects that his call to Madame JOCASTA NU, the JEDI Archivist, will be answered shortly.

He stands patiently, studying the strong features on the bust, the high and proud cheekbones, the meticulous hairstyle, the eyes, wide and alert. OBI-WAN hasn't known this man, this legend, Count DOOKU, very well, but he has seen him on occasion and he knows that this bust captured the essence of DOOKU perfectly. There is an intensity about the man as palpable as that which has sometimes surrounded Master QUI-GON, especially when he had found a particularly important cause. OBI-WAN had seen this kind of intensity in QUI-GON on occasion, but what he knew of DOOKU was that, unlike QUI-GON, the man had never been able to shut it off, had always been stomping around, chewing over an issue. The lights in his eyes were ever-burning fires.

But DOOKU had taken it to extremes, and dangerous ones, OBI-WAN realized. He had left the JEDI ORDER, had walked out on his calling and on his peers. Whatever problems DOOKU must have seen, he should have recognized that he could better repair them by remaining within the JEDI family.



After OBI-WAN studies the bust for a few moments before Madame JOCASTA NU, the JEDI Archivist, is standing next to him. She is an elderly, frail-looking human JEDI. But that weak facade hiding her true strength and determination.

**JOCASTA NU:** *Did you call for assistance?*

**OBI-WAN:** *(distracted in thought) Yes... yes, I did...*

**JOCASTA NU:** *He has a powerful face, doesn't he? He was one of the most brilliant JEDI I have had the privilege of knowing.*

**OBI-WAN:** *I never understood why he quit. Only twenty JEDI have ever left the ORDER.*

És mindenhol múltbéli és jelenkori JEDIK mellszobrai láthatók, CORUSCANT legjobb szobrászainak művei.

OBI-WAN az egyik mellszobornál áll, azt tanulmányozza, megérintve, mintha arcvonásainak vizsgálata belátást engedne az illető gondolataiba.



Ezen a napon nincsenek sokan az ARCHÍVUM-ban – mindössze ötven ülnek a számítógépek előtt, keresve-kutatva az adatállományban – így OBI-WAN arra számít, JOCASTA NU asszony, a JEDI ARHÍVUM kezelője hamarosan válaszol hívására.

Türelmesen álldogál, tanulmányozva a szobor erőteljes vonásait, a magas, büszke arcsontot, a pedánsan nyírt haját, a nyílt, figyelő szemeket. OBI-WAN nem ismeri túl jól ezt az embert, ezt a DOOKU gróf nevű legendát, de látta már pár alkalommal, így jól tudja, hogy a mellszobor tökéletesen visszaadja DOOKU lényegét. A férfi kisugárzása annyira kézzelfogható, akárcsak QUI-GON mesteré, mint amikor különösen fontos ügyre bukkant. OBI-WAN néha ugyanazt az intenzitást látta QUI-GON arcán is, de DOOKU-ról azt hallotta, hogy QUI-GON-nal ellentétben ő soha nem tudta elfojtani ezt magában, és állandóan valamilyen ügyön rágódott. A szemében lángoló fény örökké égő tűzként látszott.

De DOOKU túlzásokba esett, veszélyes túlzásokba, mint azt OBI-WAN felfedezte. Elhagyta a JEDI REND-et, cserbenhagyva hivatását és a társait. Bármilyen problémával találkozott is, DOOKU-nak be kellett volna látnia, hogy azokat jobban meg tudná oldani, ha a JEDIK családján belül marad.



Miközben OBI-WAN még mindig a mellszobor mellett várakozik, mellé lép JOCASTA NU asszony, az ARHÍVUM kezelője, egy idősebb, törékenynek tűnő JEDI. Valójában ez a gyenge külső csupán álca, amely elfedi az asszony igazi erejét és elszántságát.

**JOCASTA NU:** *Ön kért segítséget?*

**OBI-WAN:** *(zavartan) Igen... én kértem...*

**JOCASTA NU:** *Erőteljes arc, nemde? Egyike volt a legbriliánsabb JEDIK-nek, akit valaha ismernem adatott.*

**OBI-WAN:** *Soha nem értettem, miért lépett ki. Ezidáig mindössze húsz JEDI hagyta el a REND-et.*

**JOCASTA NU:** (sighs) *The LOST TWENTY... Count DOOKU was the most recent and the most painful. No one likes to talk about it. His leaving was a great loss to the ORDER.*

**OBI-WAN:** *What happened?*

**JOCASTA NU:** *Well, Count DOOKU was always a bit out of step with the decisions of the COUNCIL... much like your old Master, QUI-GON JINN.*



Even though OBI-WAN has just been thinking the same thing, somewhat, to hear JOCASTA NU speak the words so definitively catch him off guard, and paint QUI-GON in a more rebellious light than he has ever considered. He knows that his former Master has his moments, of course, the greatest of those being the confrontations concerning ANAKIN, but he has never thought of QUI-GON as that much of a rebel. Apparently, JOCASTA NU does.

**OBI-WAN:** *Really?*

**JOCASTA NU:** *Oh, yes. They were alike in many ways. Very individual thinkers... idealists...*

JOCASTA NU gazes at the bust.



**JOCASTA NU:** *He was always striving to become a more powerful JEDI. He wanted to be the best. With a LIGHTSABRE, in the old style of fencing, he had no match. His knowledge of the FORCE was... unique. In the end, I think he left because he lost faith in the REPUBLIC. He believed that politics were corrupt, and he felt the JEDI betrayed themselves by serving the politicians.*



**JOCASTA NU:** (sóhajt) *A HÚSZ ELVESZETTEK... És DOOKU gróf volt a legutóbbi, egyben legfájdalmasabb. Senki sem szeret beszélni róla. Távozása nagy veszteség a REND-nek.*

**OBI-WAN:** *Mi történt?*

**JOCASTA NU:** *Nos, mondhatnánk, hogy egy kissé eltért a véleménye a TANÁCS döntéseitől... akárcsak egykori mesteredé, QUI-GON JINN-é.*



Bár az előbb OBI-WAN is éppen ezen a hasonlóságon gondolkodott, a tény, hogy JOCASTA NU ilyen határozottan mondja ki ezeket a szavakat, meglepi őt, és QUI-GON-t még lázadóbb fényben tünteti fel, mint ahogyan ő maga képzelte. Persze, azt tudja, hogy néhai mesterének voltak kritikus pillanatai, legsúlyosabb ezek közül az ANAKIN-nal kapcsolatos konfrontáció, de soha nem gondolt QUI-GON-ra úgy, mint lázadóra. Azonban úgy tűnik, JOCASTA NU mégis így gondol rá.

**OBI-WAN:** *Valóban?*

**JOCASTA NU:** *Ó, igen. Ők ketten sokban hasonlítottak egymásra. Nagyon egyéni gondolkodók... idealisták...*

JOCASTA NU merőn a szoborra bámul.



**JOCASTA NU:** *Mindig azért küzdött, hogy hatalmas JEDI váljon belőle. Ő akart lenni a legjobb. A hagyományos kardvívásban nem volt hozzá fogható. Az ERŐ-ről való tudása... kivételes volt. Azt hiszem, végül azért távozott, mert elveszítette a KÖZTÁRSASÁG-ba vetett hitét. Úgy gondolta, hogy a politikusok korruptak, és úgy érezte, hogy ha a politikusokat szolgálják, a JEDIK saját magukat árulják el.*





OBI-WAN blinks, soaking in the words. He knows that many, QUI-GON included – even himself included, at times – often have felt the same way.

**JOCASTA NU:** *He always had very high expectations of government. He disappeared for nine or ten years, then just showed up recently as the head of the SEPARATIST MOVEMENT.*

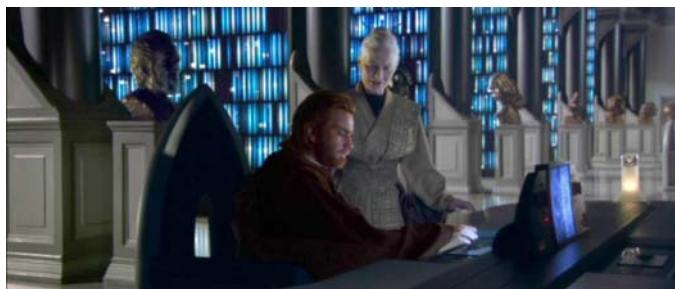


**OBI-WAN:** *It's very interesting. I'm not sure I completely understand...*

**JOCASTA NU:** *None of us does. Well, I'm sure you didn't call me over here for a history lesson. Are you having a problem, Master KENOBI?*

**OBI-WAN:** *Yes, I'm looking for a planetary system called KAMINO. It doesn't show up on the archive charts.*

**JOCASTA NU:** *KAMINO? It's not a system I'm familiar with... Let me see...*



JOCASTA NU leans over OBI-WAN's shoulder, looking at the screen.

**JOCASTA NU:** *Are you sure you have the right coordinates?*

**OBI-WAN:** (nodding) *According to my information, it should appear in this quadrant, here... just south of the RISHI MAZE.*



JOCASTA NU taps the keyboard and frowns.

**JOCASTA NU:** *But what are the exact coordinates?*

**OBI-WAN:** *I only know the quadrant.*

OBI-WAN pislog, ahogy szinte issza a nő szavait. Tudja, hogy sokan – még maga QUI-GON is – gyakran éreztek hasonlóképpen.

**JOCASTA NU:** *Mindig magas elvárásai voltak a kormányzattal szemben. Kilenc vagy tíz éve tűnt el, és csak nemrég bukkant fel a SZEPARATISTA MOZGALOM vezetőjeként.*



**OBI-WAN:** *Érdekes. Még mindig nem egészen értem...*

**JOCASTA NU:** *Egyikünk sem. Nos, biztosan nem azért hívtam, hogy történelemórát vegyen. Talán valami gondja van, KENOBI Mester?*

**OBI-WAN:** *Nos, igen. Egy KAMINO nevű bolygórendszert keresek, de nem találok az adattári térképeken.*

**JOCASTA NU:** *KAMINO? Nem hallottam ilyen nevű bolygórendszerről... Lássuk csak...*



JOCASTA NU áthajolva OBI-WAN vállai fölé, a képernyőt tanulmányozza.

**JOCASTA NU:** *Biztosan helyes koordinátákat adott meg?*

**OBI-WAN:** (bólint) *Tudomásom szerint itt van valahol, ebben a kvadránsban... közvetlenül a RISHI KÖD alatt.*



JOCASTA NU leüt néhány billentyűt, majd összehúzza a szemöldökét.

**JOCASTA NU:** *Melyek a pontos koordináták?*

**OBI-WAN:** *Csak a kvadránt tudom.*

**JOCASTA NU:** *No coordinates? It sounds like the sort of directions you'd get from a street tout... some old miner or FURBOG trader.*

**OBI-WAN:** *All three, actually.*

**JOCASTA NU:** *Are you sure it exists?*

**OBI-WAN:** *Absolutely.*



JOCASTA NU rubs a hand pensively over her chin.

**JOCASTA NU:** *Let me do a gravitational scan.*

OBI-WAN and JOCASTA NU study the star map hologram.

**JOCASTA NU:** *There are some inconsistencies here. Maybe the planet you're looking for was destroyed.*

**OBI-WAN:** *Wouldn't that be on record?*



**JOCASTA NU:** *It ought to be, unless it was very recent. (shakes her head) I hate to say it, but it looks like the system you're searching for doesn't exist.*

**OBI-WAN:** *That's impossible... perhaps the ARCHIVES are incomplete.*

**JOCASTA NU:** *The ARCHIVES are comprehensive and totally secure, my young JEDI. One thing you may be absolutely sure of – if an item does not appear in our records, it does not exist!*



OBI-WAN stares at her, then looks back to the map. JOCASTA NU notices a young boy approach. She turns from OBI-WAN and leaves with the youngster.

**JOCASTA NU:** *Nincsenek koordináták? Ez úgy hangzik, mintha egy utcai bukmékeről... egy öreg bányásztól, netán egy FURBOG-i kereskedőtől kapott volna útbaigazítást.*

**OBI-WAN:** *Mindháromtól, valójában.*

**JOCASTA NU:** *Biztos benne, hogy létezik?*

**OBI-WAN:** *Teljes mértékben.*



JOCASTA NU elgondolkodva dörzsölgeti az állát.

**JOCASTA NU:** *Lefuttatok egy gravitációs tesztet.*

OBI-WAN és JOCASTA NU a csillagtérkép hologramját tanulmányozza.

**JOCASTA NU:** *Itt van néhány ellentmondás. Talán a bolygó, amit keres, elpusztult.*

**OBI-WAN:** *Az nem lenne feljegyezve?*



**JOCASTA NU:** *De igen, hacsak nem a legutóbbi időkből történt. (a fejét csóválva) Sajnálom, hogy ezt kell mondanom, de úgy tűnik, hogy a bolygórendszer, amit keres, nem létezik.*

**OBI-WAN:** *Az lehetetlen... talán hiányosak az adattár térképei.*

**JOCASTA NU:** *Az ARHÍVUM átfogó és teljességgel megbízható, ifjú JEDI. Egy dologban egészen biztos lehet – amiről nekünk itt az ARHÍVUM-ban nincs adatunk, az kérem, nem létezik!*



OBI-WAN az asszonyra tekint, majd vissza a térképre. JOCASTA NU észreveszi, amint egy gyermek lép az ARHÍVUM-ba. Sarkon fordul, és magára hagyja a zavarodott JEDI-t.





OBI-WAN is perplexed, caught within a seemingly unanswerable question. He knows that no one in the GALAXY is more reliable for information than DEXTER JETTSTER, unless that person is JOCASTA NU, and yet the two are obviously at odds here concerning their information. DEXTER has seemed every bit as certain of the origins of the sabredart as JOCASTA NU is now. Both cannot be right. The puzzle of finding Senator AMIDALA's assassin will not be easily solved, it seems, and that troubles OBI-WAN KENOBI for many, many reasons.



OBI-WAN a megválaszolhatatlannak tűnő kérdés fogságában vergődik. Tudja, hogy a GALAXIS-ban senki sem megbízhatóbb információforrás, mint DEXTER JETTSTER, hacsak nem JOCASTA NU, és mégis, ők ketten most szemmel láthatóan ellentmondtak egymásnak ebben a kérdésben. DEXTER ugyanolyan biztosnak tűnik a nyílhegy eredetét illetően, mint amilyen biztos most JOCASTA NU. Mindkettőnek nem lehet igaza. Úgy tűnik, AMIDALA szenátor merénylőjének megtalálása nehéz rejtvény lesz, és ez több okból is aggasztja OBI-WAN KENOBI-t.



### **EXT. SPACE – STARSHIP FREIGHTER**

The massive, slow-moving FREIGHTER moves through space.



### **INT. STARFREIGHTER – STEERAGE HOLD**

Senator PADMÉ AMIDALA stands in one of the corners of the gloomy hold. The FREIGHTER has just one class what is crowded with EMIGRANTS, and the former QUEEN of the NABOO certainly wasn't used to travelling in this manner. In some ways PADMÉ is truly enjoying this voyage. Free of responsibility.



### **AZ ŰRBEN – TEHERSZÁLLÍTÓ ŰRHAJÓ**

A jókora TEHERHAJÓ komótosan úszik keresztül az űrön.



### **TEHERHAJÓ – A FEDÉLKÖZBEN**

PADMÉ AMIDALA szenátor a sötét utastér egyik sarkában áll. A TEHERHAJÓ-n nincsenek osztályok, csak a fedélköz, amely zsúfolásig tele EMIGRÁNSOK-kal. NABOO ex-KIRÁLYNŐJE bizony nincs hozzászokva az utazás ezen módjához, ám tulajdonképpen nagyon is élvezi ezt az utazást. Megszabadult végre a felelősségtől.



Free to just be PADMÉ for a while, instead of Senator AMIDALA. Moments such as these were rare for her, and had been since she was a child. All of her life, it seemed, had been spent in public service; all of her focus had always been for the greater, the public, good, with hardly any time ever being given just to PADMÉ, to her needs and her desires. The Senator doesn't regret that reality of her life. She is proud of her accomplishments, but more than that, even, she feels a profound sense of warmth, of community, of belonging to something greater than herself. Still, these moments when the responsibility is lifted are undeniably enjoyable.



She looks over at ANAKIN, who is sleeping somewhat restlessly. She can't see him now, not as a JEDI PADAWAN and her protector, but just as a young man. A handsome young man, and one whose actions repeatedly professes his love for her. A dangerous young man, to be sure, a JEDI who is thinking about things he should not. A man who is inevitably following the call of his heart above that of pragmatism and propriety. And all for her. PADMÉ cannot deny the attractiveness of that. She and ANAKIN were on similar roads of public service, she as a Senator, he as a JEDI PADAWAN, but he is showing rebellion against the present course, or at least, against the Master who is leading him along the present course, as PADMÉ never has. But hasn't she wanted to? Hasn't AMIDALA wanted to be just PADMÉ? Once in a while, at least?

PADMÉ smiles widely and pointedly turns away from ANAKIN, scanning the gloomy room for signs of her other companion. She finally spots ARTOO in a food line, where he stuck out among the throng of living creatures. Just before the DROID, SERVERS ladle out bowls of bland-looking mush. PADMÉ watches with amusement as one of the SERVERS begin yelling and waving his hand at ARTOO, motioning for the DROID to move along.



**SERVER:** *Hey! No DROIDS! Get outta here!*

ARTOO starts past the counter, but stops suddenly, and a hollow tube comes forth from his utilitarian body, hovering over the buffet and sucking up some of the mush and placing it in a storage container for transport to his companions. ARTOO reaches out with a claw arm to grab a piece of bread, then turns and tootles and rushes away.

Szabad, hogy egy darabig egyszerűen csak PADMÉ legyen, és ne AMIDALA szenátor. Gyerekkora óta kevés ilyen pillanat akadt a számára. Úgy tűnt, egész eddigi életét a köz szolgálatában töltötte. Minden figyelmét a nagy, közös cél felé fordította, és semmi ideje nem maradt saját szükségleteire és vágyaira. Persze nem bánja, hogy ilyen az élete. Büszke arra, amit elért, de még inkább büszke arra a mélyről fakadó, melegséget és összetartást sugárzó érzésre, hogy valami nála nagyobbhoz tartozik. És mégis, ezeket a pillanatok, amikor a felelősség lekerül a válláról, tagadhatatlanul élvezetesnek találja.



Átpillant ANAKIN-ra, aki még mindig alszik. Eléggy nyugtalanul. Most nem a JEDI PADAWAN-t, az ő védelmezőjét látja benne, hanem a fiatalembert. Egy jóképű fiatalembert, akinek cselekedetei újból és újból az iránta érzett szeretetről vallanak. Egy veszélyes fiatalembert, ami azt illeti, egy JEDI-t, aki olyan dolgokra gondol, amikre neki nem lenne szabad. Egy férfit, aki megállíthatatlanul követi, amit a szíve diktál a gyakorlatiasság és az illendőség helyett. És mindezt őerte. PADMÉ nem is tagadhatja, hogy ez mennyire vonzza. Ő és ANAKIN hasonló utakat jártak a köz szolgálatában. Ő, mint szenátor, a fiú, mint JEDI növendék, aki most a lázadás jeleit mutatja a dolgok folyásával szemben, vagy legalábbis mesterével szemben, aki ezen a pályán végigvezeti. Úgy, ahogy PADMÉ sohasem lázadott. De vajon nem akart-e? Nem akart-e AMIDALA csak PADMÉ lenni? Legalábbis időnként?

PADMÉ széles mosollyal az arcán elfordul ANAKIN-tól, a homályos helyiségben másik útítársát keresve. Végül észreveszi ARTOO-t, aki megakadt egy sereg ételért sorba álló élőlény között. A FELSZOLGÁLÓK épp a DROID orra előtt mérik a nem túl kellemes kinézetű puliszkrét. PADMÉ szórakozottan figyel, ahogy az egyik felszolgáló elkezd kiabálni ARTOO-val, és az öklét rázza, hogy elzavarja a DROID-ot.



**A TÁLALÓ:** *Hé! DROID-ot nem szolgálunk ki! Gurulj el innen!*

ARTOO elindul a pult mellett, ám hirtelen megáll. Üreges csövet bocsát ki praktikus kialakítású törzséből, amely egy adag kása fölé lebeg, hogy felszippanson onnan egy keveset. ARTOO egyik fogókezelével még szerez egy darab kenyeret, aztán megfordul, és fütttyögések közepette elrobbog.



The little DROID moves past groups of eating or sleeping EMIGRANTS and comes to ANAKIN and PADMÉ's table where ANAKIN is sound asleep. The young JEDI seems to be having a nightmare. He is very restless.

**ANAKIN:** *No, no, Mom, no...*



He is sweating. PADMÉ leans over resting her hand on his arm.

**PADMÉ:** *ANAKIN!*

He wakes up with a start, then realizes where he is. PADMÉ simply looks at him. He stares back, somewhat confused.

**ANAKIN:** *What?*

**PADMÉ:** *You seemed to be having a nightmare.*

ANAKIN looks at PADMÉ a little more closely, trying to see if he has revealed any of his secrets. She hands him a bowl of mush and bread.

**PADMÉ:** *Are you hungry?*

PADMÉ takes the food from ARTOO and sets it on a make-shift table. ANAKIN rises and takes a seat as she places a bowl in front of him.



**ANAKIN:** *Thanks.*

**PADMÉ:** *We went to LIGHTSPEED a while ago.*

**ANAKIN:** *How long was I asleep?*

**PADMÉ:** *(smiled) You had a good nap.*

ANAKIN looks into PADMÉ's eyes.



A kis DROID sietve kerülgeti a sok, padlón fekvő kivándorlót. Arrafelé siet, ahol PADMÉ és ANAKIN asztala várja. ANAKIN még mindig alszik. Ám úgy tűnik, az ifjú JEDI-t rémálom gyöttri, nyugtalanul forgolódik.

**ANAKIN:** *Ne, ne, Anya, ne...*



Izzadtan dobálja magát. PADMÉ odahajol hozzá, megérinti a fiú karját.

**PADMÉ:** *ANAKIN!*

ANAKIN szemhéjai felpattannak, azonnal tudatosul benne, hol is van. PADMÉ kíváncsian nézi az arcát. ANAKIN visszanéz rá, egy kicsit zavartan.

**ANAKIN:** *Mi az?*

**PADMÉ:** *Úgy tűnt, rémálom gyötör.*

ANAKIN egyre csak tovább nézi a lányt, próbálva rájönni, vajon mennyit tudhatott meg ebből a titokból. PADMÉ egy csésze kását, meg egy darab kenyeret nyújt felé.

**PADMÉ:** *Éhes vagy?*

PADMÉ elveszi a többi ételt ARTOO-tól, és megteríti az asztalt. ANAKIN felül, majd elfoglalja helyét az asztal mellett. PADMÉ átnyújtja neki a tányért.



**ANAKIN:** *Köszönöm.*

**PADMÉ:** *Nemrég léptünk be a HIPERŰR-be.*

**ANAKIN:** *Mennyit aludtam?*

**PADMÉ:** *(mosolyogva) Szundítottál egy keveset.*

ANAKIN egyenesen a lány szemébe néz.



**ANAKIN:** *I look forward to seeing NABOO again. I've thought about it every day since I left. It's by far the most beautiful place I've ever seen...*

PADMÉ is a little unnerved by his intense stare.



**PADMÉ:** *You were just a little boy then. It may not be as you remember it. Time changes your perception.*

**ANAKIN:** *Sometimes it does... Sometimes for the better. I think time has given me much more mature feelings to enhance my perception.*

**PADMÉ:** *Thank you, ARTOO. It must be difficult having sworn your life to the JEDI... not being able to visit the places you like... or do the things you like...*



**ANAKIN:** *Or be with the people that I love.*

**PADMÉ:** *Are you allowed to love? I thought that was forbidden for a JEDI.*

**ANAKIN:** *Attachment is forbidden. Possession is forbidden. Compassion, which I would define as unconditional love, is central to a JEDI's life, so you might say that we are encouraged to love.*

**PADMÉ:** *You have changed so much.*



**ANAKIN:** *You haven't changed a bit. You're exactly the way I remember you in my dreams. I doubt if NABOO has changed much either.*

**PADMÉ:** *It hasn't...*

There is an awkward moment. They are too close together. She knows that. She knows that she is in dangerous territory here, both for herself and for ANAKIN. He is a PADAWAN learner, a JEDI, and JEDI are not allowed...

**ANAKIN:** *Alig várom, hogy újra láthassam a NABOO-t. Amióta eljöttem onnan, mindennap gondoltam rá. A legeslegcsodálatosabb bolygó, amit valaha láttam...*

PADMÉ elbátortalanodva a fiú tekintetétől, lesüti a szemét.



**PADMÉ:** *Még nagyon fiatal voltál akkor. Lehet, hogy nem olyan, mint amilyenre emlékszel. Az idő megszépíti az emlékeket.*

**ANAKIN:** *Néha igen... néha előnyére. Azt hiszem, az eltelt idő ebben az esetben csak fokozta az akkor átélt érzéseimet.*

**PADMÉ:** *Köszönöm, ARTOO. Nagyon nehéz lehet felelküdtöd JEDI-ként élni... hiszen nem mehetsz oda, ahová épp akarsz... nem élhetsz úgy, ahogy szeretnél...*



**ANAKIN:** *Sem azokkal, akiket szeretek.*

**PADMÉ:** *Szabad neked szeretned? Úgy tudom, az tilos a JEDIK-nek.*

**ANAKIN:** *A ragaszkodás tiltott dolog. A birtoklás úgyszintén. De a könyörület, ami szerintem maga a feltétlen szeretet, a JEDI LOVAG fontos erénye. Szóval mondhatjuk, hogy kötelességünk szeretni.*

**PADMÉ:** *Nagyon megváltoztál.*



**ANAKIN:** *De te egyáltalán nem. Mindig ilyennek láttalak álmaimban. Kétlem, hogy a NABOO is sokat változott volna.*

**PADMÉ:** *Nem változott...*

Egy pillanatnyi kínos csend következik. Túl közel kerültek egymáshoz, és PADMÉ tudja ezt. Veszélyes vizeken járnak. ANAKIN egy PADAWAN, egy JEDI, és a JEDIK-nek tilos...